

CARITAS Bern
Berne

mit mir Biel Bienne
avec moi



mit mir – avec moi

Zusammen neue Welten entdecken
Découvrir ensemble de nouveaux horizons

Ein ökumenisches Projekt für Biel und Umgebung
Un projet œcuménique pour Bienne et environs



Familien entlasten – Kindern Welten eröffnen

**Kennen Sie Familien oder Allein-
erziehende in einer schwierigen
Lebenssituation? Oder durch-
leben Sie selbst eine belastende
Lebensphase und können Ihrem
Kind nicht so viel Zeit bieten, wie
Sie gerne möchten?**

Dank «mit mir – avec moi» verbringt Ihr Kind eine unbeschwertere Zeit mit seiner Patin oder seinem Paten. Dieses Projekt der Caritas Bern vermittelt Patinnen und Paten an Familien und Kinder in schwierigen Situationen und mit bescheidenen finanziellen Möglichkeiten. Ihr Kind verbringt ein bis zwei Mal pro Monat einen halben oder ganzen Tag mit seinem Gotti oder Götti, unternimmt Ausflüge und kommt dadurch auf andere Gedanken. «Mit mir – avec moi» verschafft Ihnen etwas Zeit und Freiraum für sich selbst und Sie wissen gleichzeitig, dass Ihr Kind eine spannende Zeit erlebt. Die Patenschaften werden durch eine Fachperson sorgfältig abgeklärt und begleitet.

Das Angebot gilt für Kinder von 4 bis 11 Jahren und ist kostenlos.

Décharger des familles, émerveiller des enfants

**Connaissez-vous une famille
(évent. monoparentale) en diffi-
culté? Ou traversez-vous person-
nellement une période difficile
et souhaitez-vous donner à votre
enfant la possibilité de vivre une
expérience unique?**

«mit mir – avec moi» donne la possibilité à votre enfant de passer de bons moments avec sa marraine/son parrain. Le projet «mit mir – avec moi» offre une marraine ou un parrain à une famille en difficulté sociale et financière. Votre enfant passe une ou deux fois par mois un demi-jour ou un jour entier avec sa marraine ou son parrain et fait ainsi des expériences nouvelles dans un environnement différent. De ce fait, ce projet vous aide à créer un espace de liberté et de ressourcement tout en sachant que votre enfant vit de belles expériences. Ces parrainages sont mis en place et suivis par une personne spécialisée.

Cette offre, gratuite, s'adresse aux enfants entre 4 à 11 ans.



Zeit und Aufmerksamkeit schenken

Möchten Sie eine Familie in einer schwierigen Lebenssituation unterstützen? Sind Sie bereit, einem Kind ein bis zwei Mal pro Monat einige Stunden Ihrer Zeit zu schenken?

Bei einer «mit mir – avec moi»-Patschaft setzen Sie Ihre Zeit und Ihr Engagement dort ein, wo es Sinn macht.

Mit einer Patschaft bereiten Sie einem Kind viel Freude und entlasten gleichzeitig dessen Familie. Als Gotte oder Göttli erleben Sie Freundschaft, Offenheit und Begeisterung eines Kindes und nehmen an seiner Entwicklung teil. Zugleich lernen Sie andere Menschen aus anderen Lebenswelten kennen.

Wenn Sie eine engagierte Persönlichkeit sind und genügend Zeit haben, dann suchen wir gerne ein Patenkind für Sie.

Accorder du temps et de l'attention à un enfant

Souhaitez-vous venir en aide à une famille en difficulté? Êtes-vous prêt à offrir une à deux fois par mois la possibilité à un enfant de passer quelques heures avec vous?

En optant pour un parrainage «mit mir – avec moi», vous investissez votre temps là où cela s'avère vraiment utile.

En effet, un tel parrainage vous permet de procurer un moment de joie et de gaieté à un enfant tout en déchargeant sa famille. En tant que parrain ou marraine, vous créez des liens d'amitié, de confiance et de bienveillance avec un enfant et participez à son développement. De plus, vous apprenez à connaître des personnes issues d'un milieu culturel différent.

Si vous êtes une personne engagée et que vous disposez de temps libre, c'est avec grand plaisir que nous recherchons pour vous un filleul ou une filleule qui vous corresponde.



«Am Samstag war ich mit meiner Gotte im Tierpark. Wir haben den Bären zugeschaut und nachher im Restaurant ein feines Glace gegessen.»

Urs, 6 Jahre

«Je n'ai aucune parenté ici et j'aimerais bien avoir une marraine ou un parrain qui s'occupe de moi. Je pourrais aller jouer chez eux et j'aurais quelque chose pour moi.» Pierre, 9 ans

Dieses Projekt wird unterstützt durch | Ce projet est soutenu par:

- Reformierte Kirchgemeinde Biel | Paroisse réformée de Bienne
- Römisch-katholische Kirchgemeinde Biel und Umgebung | Paroisse catholique-romaine de Bienne et environs
- Reformierte Kirchgemeinde Nidau | Paroisse réformée de Nidau
- Römisch-katholische Kirchgemeinde Seeland – Lyss
- BENEVOL Biel und Umgebung | BENEVOL Bienne et environs
- Reformierte Kirchen Bern-Jura-Solothurn | Eglises réformées Berne-Jura-Soleure
- Römisch-katholische Landeskirche des Kantons Bern | Eglise nationale catholique-romaine du Canton de Berne
- Kanton Bern | Canton de Berne
- und andere | et d'autres

**Kontakt | contact
mit mir – avec moi**

c/o Benevol
Bahnhofstrasse 30, rue de la Gare
2502 Biel-Bienne
T 032 322 64 08
mitmir-avecmoi@bluewin.ch
PC/CP: 30-576344-1

**Projektträger | responsable du projet:
Caritas Bern**

«mit mir»
Postfach | case postale
3000 Bern 14
T 031 378 60 00
info@caritas-bern.ch
www.caritas-bern.ch